

naître, principe qui est et la connaissance distincte par laquelle [nous] apparaissent les choses, et le guide secourable des sens.

30. Le doute, l'erreur, la certitude, le souvenir, le sommeil : c'est de cette manière que l'on définit la faculté de connaître d'après ses opérations diverses.

31. De la manifestation passionnée [de la Personnalité] sortent également les sens, que l'on divise en organes de l'action et en organes de la connaissance; car l'énergie de l'action appartient au souffle de vie, et l'énergie de la connaissance à la faculté de connaître.

32. De la manifestation obscure de la Personnalité transformée et mise en action par l'énergie de Bhagavat, procéda la molécule élémentaire du son, et de cette dernière l'éther; [au son correspond] l'ouïe, qui le perçoit.

33. Le son désigne les choses; il est la manifestation du principe qui voit [en nous]; il est la molécule élémentaire de l'éther; tels sont les caractères que les sages reconnaissent au son.

34. L'éther donne aux êtres l'espace où ils se tiennent; il est au dedans et au dehors [de toutes choses]; il est la demeure du souffle de vie, des sens et du cœur; telle est la définition qu'on donne de l'éther d'après ses fonctions.

35. De l'éther ayant pour molécule élémentaire le son, et transformé par la marche du Temps, naquit l'attribut tangible; de ce dernier le vent, et la peau qui perçoit l'attribut tangible.

36. Le poli, la rudesse, le froid, le chaud : ce sont là les qualités par lesquelles est perçu l'attribut tangible, qui est aussi la molécule élémentaire du vent.

37. Le vent agite; il mêle; il touche; il dirige [l'ouïe et l'odorat] vers le son et vers les corps [odorants], il est l'âme de tous les sens; telle est la définition que l'on donne du vent d'après ses effets.

38. Du vent ayant pour molécule élémentaire l'attribut tangible, naquit, par l'action du Destin, la forme, et de celle-ci la lumière, puis la vue qui perçoit la forme.

39. La lumière donne à chaque chose sa figure; elle est dépendante; elle est la forme même de l'objet [qu'elle nous montre]; ce